

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- ◆ *Controleer voor ingebruikname of de op het toestel aangegeven spanning overeenstemt met de plaatselijke spanning.*
- ◆ *Zorg steeds voor een aardlekschakelaar (verliesstroomschakelaar) met uitschakelstroom = 0,03A.*
- ◆ *Koppel alle elektrische apparatuur los alvorens uw handen in het water onder te dompelen.*
- ◆ *De kabel van dit apparaat kan niet worden hersteld of vervangen; in geval van beschadiging moet het product in zijn geheel worden vervangen.*
- ◆ *Apparaten gemarkeerd met het teken ☞ zijn uitsluitend voor binnenshuis gebruik. Modellen voor gebruik buiten zijn op aanvraag verkrijgbaar.*
- ◆ *Opgelet: verboden dit apparaat in badkuipen of zwembaden te gebruiken.*
- ◆ *Dit apparaat is bestemd voor gebruik in vloeistoffen met een max. temperatuur van 35°C.*
- ◆ *DE STAAFVERWARMING PAS AAN HET ELECTRICITEITSNET AANSLUITEN, NADAT DEZE IN HET WATER ZIT.*
- ◆ *De staafverwarming moet minimaal tot het streep "MINIMUM WATER LEVEL" (afb. 1) onder water zitten.*
- ◆ *Wacht enkele minuten naar het indompelen met het aanzetten van het toestel daarmee het thermostaat zich kan aanpassen aan het water temperatuur.*

AANDACHT

Dit toestel kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar, evenals door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met gebrek aan ervaring en kennis, zolang ze onder toezicht staan of in verband met het veilig gebruik van het toestel werden ingelicht en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Laat **kinderen** niet met het apparaat spelen. Laat **kinderen** niet toe de eenheid te reinigen en te onderhouden zonder nauwkeurige supervisie.

Het **netsnoer** van dit toestel kan niet worden vervangen. Bij beschadiging aan de kabel moet het toestel worden vernietigd.

WAARSCHUWING

Het Eden® 425 staafverwarming mag uitsluitend worden gebruikt onder water en binnenshuis in een aquarium of terrarium. Voordat het toestel uit het water kan worden gehaald moet het los zijn van het stroomnet (stekker eruit) en afgekoeld. Voor elk onderhoud in het aquarium alle stroomkabels uit de stopcontacten trekken.

BELANGRIJK!

Deze hoogwaardige regelbare thermostaat- staafverwarming beschikt over een gepatenteerd temperatuur kalibreersysteem. Voor het geval dat er een verschil wordt vastgesteld, tussen het op de thermostaat ingestelde waarde en de met een precisie thermometer gemeten temperatuur, kan dit worden aangepast. In dat geval volg punt 4 van de installatie handleiding.

INSTALLATIE

- Voor een ideale verdeling van de warmte is de staafverwarming op een plek te zetten, met een zo goed als mogelijk watercirculatie. Het moet verticaal het verwarmingselement richting aquarium bodem worden vast gezet. De staafverwarming kan volledig worden ondergedompeld maar moet minimaal tot het streep "MINIMUM WATER LEVEL" (afb. 1) onder water zitten.
- 1- druk de zuignappen in de houder zoals te zien op afbeelding 2.
 - 2- verwijder alg, aanslag en andere vervuiling van het glas en duw de houder met zuignappen stevig tegen het ruit aan (afb. 3) Plaats de verwarmingsstaaf in de houder, let erop dat ie diep genoeg onder water is, wacht met het aanzetten ongeveer 30 minuten daarmee zich het thermostaat kan aanpassen aan de water temperatuur.
 - 3- draai de blauwe draai-regelaar om het gewenste water temperatuur te kiezen (afb. 4). Laat u de staafverwarming minimaal gedurende 24 uren draaien, controleer dan het watertemperatuur doormede een precisie thermometer.
 - 4- als er een verschil is vast te stellen tussen gemeten en ingestelde waarde ga zoals volgens te werk: a. controleer of er genoeg stroming is rond de verwarmingsstaaf. Zet de verwarmingselement op een andere plek, of verplaatst planten, stenen, hout die de watercirculatie hinderen.

Meet uw na een dag nog eens de temperatuur.

- b. is er nog steeds een verschil moet de verwarmingsstaaf nieuw worden geijkt.
 - c. haal het hulpmiddel uit de houder (afb. 5) of neem een schroevendraaier
 - d. houd de blauwe draai-regelaar vast op de ingestelde waarde en draai de oranje draaiknop tegen of + - afhankelijk van het gemeten temperatuur (afb. 6). In elk richting (+ en -) kan maximaal tot 3 graden worden afge. 6). In elk richting (+ en -) kan maximaal tot 3 graden worden aangepast. Dat kan in drie stappen van elk 1 graad Celsius. Er is een voelbare click bij het bereiken van elk stap. Is het thermostaat bij voorbeeld ingesteld op 24 graden en er worden maar 22 graden gemeten houd u de blauwe regelaar op 24 graden vast, terwijl u de oranje draaiknop om 2 posities tegen u draait. Een ijken kan alleen binnen een band van zes graden gebeuren, 3°C naar + en 3°C naar -. PROBEER ER NOOIT VERDER DAN DREI STAPPEN IN EEN RICHTING TE DRAAIEN!
- 5- niet de blauwe draai-regelaar nog de oranje instel knop over de vengredening draaien. Daardoor wordt het thermostaat beschadigd.
- Vorderingen en schade ontstaan door ondoelmatig/ ondeskondig in het werk zetten of het niet volgen van de handleiding worden niet vergoed.
- 6- Het brandend lampje geeft aan of de verwarmingsstaaf momentaan aan staat en dus warmte afgeeft. Is het gekozen temperatuur bereikt, stopt de verwarming en het lampje word ge-doofd. De staafverwarming schakelt automatisch aan en uit om het ingestelde temperatuur aan te houden.
- 7- Meet regelmatig het watertemperatuur met een precisie thermometer om verzekerd te zijn van ideale leefomstandigheden voor de bewoners van uw aquarium.

GARANTIE

Voor dit artikel bieden we u een garantie van 36 maand vanaf de aankoopdatum op materiaal en fabrieksmontage aan. Het toestel werd volgens de EIN EN 60335-2-41, EN 60335-2-55 veiligheidsvoorschriften vervaardigd, gebruikmakend van uiterst kwalitatieve materialen en de meest zorgvuldige productieprocessen om een hoge klantentevredenheid en een lange levensduur te garanderen. Deze garantie geldt niet voor een foutief gebruik, beschadigingen van om het even welke aard en technische veranderingen aan het toestel. Slecht onderhouden toestellen zullen niet worden vervangen. De garantie zal enkel worden toegekend, als de volledige unit, samen met het aankoopbewijs of de factuur wordt teruggestuurd. Stuur in geval van garantie het toestel samen met een kopie van het garantiecertificaat en het aankoopbewijs aan uw handelaar retour. In geval van gerechtvaardigde garantieaanspraak behouden we ons het recht voor het toestel te herstellen of te vervangen. De garantie dekt geen schadegevallen die voortvloeien uit onjuist gebruik, slecht onderhoud of door het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften. Slijtage aan verslijtbare onderdelen (bijv. rotor) zijn niet gedekt door onze garantie.

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	W	L
EDEN 425-25	25 W	205 mm
EDEN 425-50	50 W	205 mm
EDEN 425-75	75 W	243 mm
EDEN 425-100	100 W	243 mm

Model	W	L
EDEN 425-150	150 W	315 mm
EDEN 425-200	200 W	315 mm
EDEN 425-250	250 W	370 mm
EDEN 425-300	300 W	370 mm

 **Verwijdering:**
(in overeenstemming met RL2002/96/EG)

Het toestel mag niet bij het gewone huisvuil worden gevoegd, maar moet professioneel afgevoerd worden.
*Belangrijk voor Duitsland: Afoevore van het toestel bij uw dichtstbijzijnde inzamelpunt.

NORMAS DE SEGURIDAD

- ◆ *Desenchufe cualquier aparato eléctrico antes de meter las manos en el agua.*
- ◆ *Verifique que la tensión de la red eléctrica corresponda al voltaje indicado en la etiqueta.*
- ◆ *Utilizar solamente adaptando un disyuntor diferencial = 0,03 A.*
- ◆ *NO CONECTE EL TERMOCALENTADOR AL ENCHUFE ANTES DE SUMERGIRLO.*
- ◆ *El termocalentador se sumergirá como mínimo hasta la indicación "NIVEL MÍNIMO DE AGUA" (fig. 1).*
- ◆ *Después de haberlo metido en el agua espere unos minutos antes de enchufar el termocalentador para que el termostato se adapte a la temperatura del agua.*
- ◆ *Antes de sacarlo del agua, o en el caso en que se tenga que cambiar o añadir agua, se recomienda desenchufar el termocalentador para que se enfríe.*
- ◆ *El cable de este aparato no puede ser reparado ni sustituido.*
- ◆ *Ev caso de avería hay que reemplazar la unidad completa.*
- ◆ *Si la unidad posee el símbolo ☞ ésta debe ser utilizada únicamente en el interior.*
- ◆ *Advertencia: no utilizar en piscinas o cuartos de baño.*

AVISO MUY IMPORTANTE

Este equipo se puede usar por niños a partir de 8 años así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con escasas experiencias y conocimientos, si se supervisan o se instruyen de forma segura en el uso del equipo y han entendido los peligros que se pueden producir. Los **niños** no deben jugar con el equipo. Los **niños** no deben limpiar ni mantener el equipo sin supervisión.

El **cable de alimentación** de este equipo no se puede reparar ni cambiar. Por lo tanto, si se daña, habrá que desechar el equipo.

AVISO

Este termocalentador no debe funcionar nunca fuera del agua o para otros usos. Antes de sacarlo del agua, desenchúfelo y espere a que se enfríe. Desenchufe el aparato antes de meter las manos en el agua.

IMPORTANTE

Este termocalentador de alta tecnología viene equipado con un sistema de postcalibración patentado que le permitirá recalibrarlo en caso de que haya diferencia entre la temperatura de la escala y la que haya obtenido con un termómetro de precisión. Si es necesario siga las indicaciones del punto 4 de las instrucciones siguientes.

INSTALACIÓN

Instale el termocalentador de manera que el agua circule libremente alrededor del tubo de vidrio para que la temperatura se reparta uniformemente, si no el termostato no funcionará correctamente.

El termocalentador es completamente sumergible, y para que funcione correctamente se debe sumergir al menos hasta la marca "NIVEL MÍNIMO DE AGUA" (fig. 1)

- 1- Ponga las ventosas en el soporte insertándolas como en fig. 2
- 2- Quite las algas del lugar elegido y fije ahí el termocalentador. Apriete firmemente las ventosas contra el cristal para que se adhieran a la pared del acuario (fig. 3) Espere 30 minutos antes de conectar el enchufe para que el termocalentador se adapte a la temperatura del acuario.
- 3- Gire el botón de regulación hasta que el valor seleccionado esté frente al punto de referencia (fig. 4) Déjelo funcionar durante 24 horas. Tome la temperatura con un termómetro de precisión.
- 4- Si la temperatura tomada con el termómetro y la del punto de referencia son muy diferentes, corrija la calibración con el botón de regulación como se indica a continuación:
 - a. Verifique que el agua circula libremente alrededor del tubo y, en caso necesario, cambie la posición o desplace las plantas u otro obstáculo que dificulte la circulación, y deje que el termocalentador funcione durante varias horas antes de volver a verificar la temperatura.
 - b. Si aún existe diferencia de temperatura, ésta se puede corregir interviniendo sobre el sistema de post-calibración (naranja).

- c. Quite la herramienta especial que se encuentra sobre el soporte de las ventosas (fig. 5) o utilice un destornillador.
 - d. Mantenga el botón de regulación principal (azul) con una mano para evitar que a la escala que se desplace de la ya fijada en el punto que marca y girar el botón de post calibración (naranja) hacia + si el valor de la temperatura que ha medido es más baja que la que se indica en el punto de referencia, o hacia - en el caso en que la temperatura obtenida sea superior a la indicada en el punto de referencia (fig. 6). El botón post-calibración se puede regular sobre 6 posiciones diferentes, 3 hacia el + y 3 hacia el -. Cada posición corresponde más o menos a 1°C. Si el termocalentador se ha regulado sobre una temperatura de 24° y se ha obtenido una temperatura de 22°C, basta con girar el botón de post-calibración 2 posiciones hacia +.
- 5- ATENCIÓN: no sobrepase los límites girando el botón de regulación y/o el botón de post-calibración pues podría dañar el termostato. Cualquier mala manipulación anulará la garantía.
- 6- El encendido de la luz indicadora significa que el termocalentador calienta. Cuando el agua haya alcanzado la temperatura seleccionada, la luz indicadora se apagará. Se volverá a encender automáticamente con el fin de mantener la temperatura en el nivel deseado.
- 7- Se recomienda verificar regularmente la temperatura del acuario para garantizar a los peces unas condiciones de vida ideales.

GARANTÍA

Con este producto le ofrecemos una garantía de 36 meses a partir de la fecha de compra de materiales y defectos de fabricación. Esta unidad ha sido fabricado de acuerdo a la norma IEC EN 60 335-2-41, EN 60 335-2-55 normas de seguridad, utilizando materiales de alta calidad y el mejor proceso de fabricación para asegurar una mayor satisfacción y durabilidad. Esta garantía no cubre cualquier mal manejo, daño o modificación técnica en la unidad. No hay sustitución se dará a las unidades que no han recibido el mantenimiento adecuado. La garantía será válida sólo si la unidad se devuelve en su totalidad y, junto con el recibo de la prueba o la compra. En caso de devolución por garantía debe estar bien acompañado de dicho certificado de garantía y el recibo de compra a su proveedor. Nos reservamos el derecho de reparar o reemplazar la unidad. La garantía no cubre los casos de daños y perjuicios que puede resultar de mal uso, alteración, negligencia o no observar las instrucciones de seguridad. Esta garantía no cubre las piezas sometidas a desgaste natural y desgaste (es decir, los rotores).

DATOS TÉCNICOS

Modelo	W	L
EDEN 425-25	25 W	205 mm
EDEN 425-50	50 W	205 mm
EDEN 425-75	75 W	243 mm
EDEN 425-100	100 W	243 mm

Modelo	W	L
EDEN 425-150	150 W	315 mm
EDEN 425-200	200 W	315 mm
EDEN 425-250	250 W	370 mm
EDEN 425-300	300 W	370 mm

 **Basura:**
(de conformidad con RL2002/96/EC)

El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

NORME DI SICUREZZA

- ◆ *Prima di immergere le mani in acqua, scollegare tutti gli apparecchi elettrici.*
- ◆ *Verificare che la tensione riportata sull'etichetta corrisponda a quella di rete.*
- ◆ *Installare sempre un interruttore differenziale (salvavita) con corrente d'intervento di = 0,03A.*
- ◆ *COLLEGARE IL RISCALDATORE ALLA RETE SOLO DOPO AVERLO IMMERSO NELL'ACQUA.*
- ◆ *Il riscaldatore deve essere immerso almeno sino all'indicazione "LIVELLO MINIMO DELL'ACQUA" (fig. 1).*
- ◆ *Dopo averlo immerso, attendere qualche minuto prima di collegare il riscaldatore alla rete per consentire al termostato di adattarsi alla temperatura dell'acqua.*
- ◆ *Il cavo di quest'apparecchio non può essere riparato o sostituito; in caso di danneggiamento sostituire l'unità completa.*
- ◆ *Apparecchi contrassegnati con il marchio ☞ sono per esclusivo uso interno.*
- ◆ *Attenzione: non è consentito l'uso di questo apparecchio in piscine o vasche da bagno.*

IMPORTANTE

Il presente apparecchio può essere utilizzato anche da bambini di almeno 8 di età così come da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali o che non siano dotate di necessaria esperienza/conoscenza, qualora siano state istruite con competenza sul corretto utilizzo dell'apparecchio e sui rischi derivanti da uso improprio. I **bambini** non devono tuttavia giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione non devono essere eseguite dai **bambini** senza sorveglianza.

Il **cavo di alimentazione** di questo apparecchio non può essere sostituito. In caso di danneggiamento l'apparecchio dovrà essere rottamato.

AVVERTENZA

Non usare il riscaldatore fuori dall'acqua o per usi diversi da quello previsto. Prima di estrarlo dall'acquario, staccare l'alimentazione elettrica ed aspettare che si raffreddi. Scollegare il riscaldatore prima di qualunque manutenzione all'acquario.

NOTA IMPORTANTE

Questo riscaldatore di qualità è munito di un sistema di post-calibrazione brevettato, che consente di ritrarlo in caso di differenza tra la temperatura impostata sulla scala e quella misurata con un termometro di precisione. Se necessario, seguire le istruzioni riportate nel successivo punto 4.

INSTALLAZIONE

- Posizionare il riscaldatore in modo da garantire una buona circolazione d'acqua attorno allo stesso ed ottenere così una omogenea distribuzione del calore nella vasca.
- Il riscaldatore è completamente sommersibile e deve essere immerso almeno sino all'indicazione di "LIVELLO MINIMO DELL'ACQUA" (fig. 1).
- 1- Montare le ventose sul supporto come indicato in fig. 2
 - 2- Pulire la parete da alghe od altri depositi e fissarvi il riscaldatore mediante il supporto a ventose incluso. Premere le ventose contro il vetro, per farle aderire alla parete dell'acquario (fig. 3). Per consentire al termostato di adeguarsi a temperatura dell'acquario si suggerisce di aspettare un po' prima di collegarlo alla rete elettrica.
 - 3- Ruotare la manopola di regolazione blu sino a far combaciare il valore desiderato con l'indicatore della finestrella (fig. 4). Lasciare funzionare il riscaldatore per circa un giorno e controllare la temperatura dell'acqua con un termometro di precisione.
 - 4- In caso di differenze tra la temperatura impostata sulla scala e quella misurata con il termometro, agire come segue:
 - a. Controllare la circolazione dell'acqua attorno al riscaldatore, scegliendo eventualmente una diversa posizione o spostando piante od altro che potrebbe ostacolare la circolazione; lasciare funzionare il riscaldatore per un po' di tempo prima di ri-controllare la temperatura.
 - b. Nel caso i valori della temperatura dovessero ancora risultare sensibilmente diversi, si potrà procedere alla correzione del valore pre-impostato agendo sull'apposito nollino di post-calibrazione (arancio).

- c. Rimuovere lo speciale attrezzo inserito nel supporto ventose o utilizzare un cacciavite a lama piatta. (fig. 5)
 - d. Tenendo ferma la manopola di regolazione (blu), sul valore precedentemente impostato, ruotare il nollino di post-calibrazione (arancio) verso + qualora il valore della temperatura misurata sia inferiore, o verso - se il valore misurato eccede quello riportato sulla scala (fig. 6). Ci sono 3 posizioni prefissate verso + e 3 verso -. Ogni posizione corrisponde a circa 1°C. Pertanto, se per esempio avete impostato una temperatura di 24°C e riscontrate solo 22°C, sarà sufficiente ruotare il nollino arancio di due scatti verso +. La post-calibrazione è possibile solo entro una gamma totale di 6 gradi, tre verso + e tre verso -. NON TENTARE MAI DI FORZARE QUESTI VALORI.
- 5- Non forzare la manopola di regolazione principale, o il nollino di post-calibrazione, oltre i fincorsa previsti. Si potrebbe danneggiare irrimediabilmente la taratura del termostato. Ogni manomissione al sistema, renderà nulla la garanzia sul prodotto.
- 6- L'accensione della lampada spia, indica che il riscaldatore è in funzione. Al raggiungimento della temperatura impostata, la lampada spia si spegnerà. Si riaccenderà poi automaticamente per mantenere la temperatura al livello desiderato.
- 7- È consigliato controllare periodicamente la temperatura dell'acquario per garantire ai pesci condizioni ideali di riproduzione ecc.

GARANZIA

Il materiale ed il montaggio di questo prodotto, sono garantiti per 36 mesi dalla data di acquisto. L'unità è stata prodotta secondo le norme di sicurezza IEC EN335-2-41, EN335-2-55 con processi produttivi particolarmente accurati e con l'utilizzo di materiali di alta qualità per garantire la massima affidabilità nel tempo ed elevate prestazioni. La garanzia non copre usi impropri, manomissioni o modifiche tecniche di qualunque tipo o i prodotti con evidenti segni di mancata manutenzione o sporchi. La garanzia sarà riconosciuta solo se l'unità sarà restituita nella sua integrità, con lo scontrino fiscale o la fattura di acquisto. Nel caso si presenti la necessità di ricorrere alla garanzia, il prodotto dovrà essere restituito assieme al presente certificato e alla prova di acquisto, al negoziante. I prodotti rientranti nelle condizioni di garanzia saranno riparati o sostituiti a nostro insindacabile giudizio. Sono esclusi dalla garanzia tutti i danni da uso improprio, mancata manutenzione o dalla non osservanza delle norme di sicurezza. Le parti soggette ad usura (es. il rotore) non sono oggetto della presente garanzia.

DATI TECNICI

Modello	W	L
EDEN 425-25	25 W	205 mm
EDEN 425-50	50 W	205 mm
EDEN 425-75	75 W	243 mm
EDEN 425-100	100 W	243 mm

Modello	W	L
EDEN 425-150	150 W	315 mm
EDEN 425-200	200 W	315 mm
EDEN 425-250	250 W	370 mm
EDEN 425-300	300 W	370 mm

PfG GmbH
Postfach 2068
48469 Hörstel
Germany

www.eden-aquarium.com
info@eden-aquarium.com

 **Smaltimento:**
(conforme a: RL2002/96/EC)

Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

EDEN®

EDEN®

425

425

HINWEISE
INSTRUCTIONS
INSTRUCTIES
INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI**D Original
Bedienungsanleitung
Aquarium regelheizer****GB Original instructions
Aquariumheater****F Notice originale
Chauffe-eau pour
aquarium****NL Originele
gebruiksaanwijzing
Regelbare verwarming****E Manual original
Calentador para
acuario****I Manuale d'uso
originale
Riscaldatore per
acquari**